



高校本科会计学专业双语教学探微

章雁(博士)

(上海海事大学经济管理学院 上海 200135)

【摘要】 本文阐述了高校本科会计学专业开展双语教学的实践意义,分析了双语教学的模式,并对双语教学的课程时间安排与课程项目选择进行了探讨。

【关键词】 本科 会计学专业 双语教学

一、高校本科会计学专业开展双语教学的意义

1. 开展双语教学有利于推动会计学专业教学改革。会计学专业开展双语教学,既符合教育部对高校教学的要求,又是对高校本科会计教育方式的创新。双语教学的实施和推广,能促使高校打破学科教育体系中教学语言单一的现状,推动会计教学语言的改革。引进的优秀原版教材,具备分析问题角度新、论述透彻、结合实际、案例丰富、内容新颖、语言标准等特点。实施双语教学不仅在教材上与国际接轨,同时促使教学理念逐步向国际水平看齐,进而深化我国会计教学改革,包括双语教学师资的培养以及教学内容、教学方法、教学手段的完善与创新。

2. 开展双语教学有助于会计国际化协调。随着世界经济一体化和资本流动全球化的进程加速,国际或区域性经济交往愈加频繁,跨国公司全球或地区总部大量迁至我国,会计国际化的特点越来越明显。2007年1月1日,国有及国有控股企业开始执行新的《企业财务通则》,其他企业参照执行,实行企业化管理的事业单位比照执行。同时,在上市公司层面执行由一项基本准则和三十八项具体准则构成的新的会计规范体系——企业会计准则。新的企业会计准则引入了公允价值计量属性,对利得和损失进行单独列报,并在众多方面遵循了国际惯例。例如:《企业会计准则第18号——所得税》就是根据《国际会计准则第12号——所得税》加以规范制定的,完全实现了与国际惯例的接轨;将“会计报表”改称为“财务报表”,就是遵循英文中“Financial Statement”而非“Accounting Statement”的表述。由此可见,开展双语教学能从教育的源头满足会计国际化协调的客观需要。

3. 开展双语教学有助于提高会计人才的市场竞争力。随着我国经济体制的逐步健全,市场已成为配置劳动力资源的基础性手段和重要力量。目前,我国财会人员的劳动力市场已经初步形成,供需双方的选择权与决策权正逐渐扩大,选择的层次性上升。笔者认为,双语会计人才的培养空间较大,不断增加的对跨国型高级会计人才的需求将成为推动现代会计教育发展的新动力。培养双语会计人才,使其熟练掌握国内外会计准则,知晓国内外审计、税法知识,能用英语从事财务管理

和财务会计等专业工作,进而有实力获得国际注册会计师证书或特许公认会计师认证(ACCA)等国际认证。

二、高校本科会计学专业开展双语教学的模式

1. 浸入型双语教学(immersion program)。浸入型双语教学模式要求所有课程均采用英语教学,包括教材、讲授、板书、笔记、作业、讨论等均使用英语,母语几乎不在校内使用,即学校使用一种不是学生在家使用的语言进行教学。研究与实验表明,这种模式对英语掌握程度的要求最高,可促使学生在较短时间内基本掌握和适应英语,但是对专业知识的理解要差一些。

2. 保持型双语教学(maintenance bilingual education)。保持型双语教学模式要求适当地用母语讲授课程,教材、板书、笔记、作业等使用英语,而讲授时母语与英语较为灵活地互为主体语言,便于英语为非母语的教师教学,也便于学生对专业知识的理解。换言之,教师在学生刚进入学校时使用母语教学,然后逐渐地使用第二语言进行部分学科的教学,其他学科仍使用母语教学。

3. 过渡型双语教学(transitional bilingual education)。过渡型双语教学模式是指学生进入学校以后部分或全部使用母语,然后逐步转变为只使用第二语言进行教学。该模式要求实现从“英文教材、中文板书、中文讲授”过渡到“英文教材、中文板书、中英文讲授”,再到“英文教材、英文板书、中英文讲授”,直至“英文教材、英文板书、英文讲授”。

倡导双语教学体现了现代教育理念,其根本目的在于推进素质教育。目前,我们所指的双语教学,是指除汉语外用英语作为课堂主要用语进行教学。它要求用正确流利的英语进行知识的讲解,但并不完全排除汉语的使用,避免由于语言问题造成学生的思维障碍。教师应适当借助汉语以及非语言行为,形象、直观、简洁地帮助学生理解教学内容,化解学生由于语言沟通障碍而对专业知识的曲解。

与印度、新加坡、加拿大等双语言国家不同的是,我国属于典型的单语言国家,除少数民族会使用本民族语言外,都要使用汉语。保持型双语教学模式符合我国的具体国情,在国内各大高校的双语教学(包括会计双语教学)实践中得到了较

为广泛的运用。高校会计双语教学不妨采取“先易后难、先低后高、先副后主”的策略,即遵循双语教学规律,从专业知识难度小的课程或专业基础课入手,逐渐过渡到专业知识难度大的课程或专业必修课等,实现从低年级到高年级的教学语言自然转换与专业知识难度逐层递进的同步协调。

三、高校本科会计学专业开展双语教学的课程选择

1. 高校本科会计学专业双语教学课程时间安排的选择。会计专业的学生入学后,何时开展双语教学为宜?在实施“公共英语教学——会计学专业英语教学——会计学专业课程双语教学”的渐进式课程教学时,大学一、二年级主要通过公共英语课程完成语言教学,大部分学生能通过英语四级考试,此时学生的英语水平较入学前有了很大提高。关于学生对英语课堂环境的适应性,教师最好能在专业英语教学环节就有所尝试,对某些简单的专业知识不妨采用英文进行讲解。这样能够在大学低年级就营造双语教学的前期环境,避免在开设有关专业双语课时有突兀的感觉。学生只有适应了英语课堂环境,才能真正树立英语课和专业课有机融合的意识,才能自觉、自然地用英语去思考、判断、探索问题。适应性的培养也是一个渐进的过程,但其作用显而易见。从会计学专业英语课程入手,使学生逐步越过专业术语的语言障碍,以一定的语言和专业基础为条件,在大学三年级逐步开展会计学专业课程双语教学。

2. 高校本科会计学专业双语教学课程项目的选择。对会计学专业实施双语教学,并不意味着该专业所有的课程都能够成为双语课程。只有那些与国际惯例接轨明显,以及与直接从国外引进的理论或实务等相关的课程才适宜开展双语教学。那些具有本国特色的,甚至与国外差异较大的课程仍应采用母语教学。换言之,会计学专业双语教学课程项目的选择应该本着“有所为,有所不为”的原则,切忌盲目跟风。笔者认为,当前具备开展双语教学条件的课程主要有国际会计、管理会计、审计学以及会计理论专题等。

(1) 国际会计课程。国际会计课程在会计学专业课程体系中具备鲜明的涉外性,主要围绕国际会计准则委员会(IASC)和美国财务会计准则委员会(FASB)的准则、公报等加以展开,包括各国会计准则(制度)比较、跨国公司财务会计问题(如转移定价、集团税负、外币交易与报表折算)、国际会计难题(如商誉、企业合并)、会计国际化协调等。从教学内容来看,该课程本身就是对国外的理论与实践的介绍,因此运用双语教学具备现实基础。事实上,国内很多高校选用的国际会计教材是国外教材的编译版或翻译版。其存在的问题是:一则,由于译者理解与翻译水平的差异,难以避免内容上的曲解;二则,学生虽然理解了中文教材所讲授的国外会计操作方法,如美国合并财务报表的编制,但面对真实的美国财务报告时却显得茫然无知、手足无措。可见,将国际会计课程定位于双语

教学课程,能够取得应有的教学效果。

(2) 管理会计课程。管理会计起源于西方,且其理论与实务水平均远远高于国内发展水平。采用国外原版教材对管理会计课程进行双语教学,一方面可以使学生更好地了解管理会计理论与实务的发展状况,另一方面对国内管理会计理论与实务的发展也非常有益。具体表现为:①内容新颖。相当一部分内容属于适应高新技术、信息时代、全球化竞争及企业权力集中的需要而发展起来的新的理论与方法,如作业成本、作业管理、目标成本、股权激励、质量成本、产品生命周期成本、标杆法、控制系统等。②突出实用性。在教学过程中所选取的案例以典型的管理会计实务为主,强调将每章节的“*In Practice*”与相应的理论方法相融合。③结合国内发展实际。在使用原版教材的同时,紧密地与国内同类教材相联系,以求比较全面地反映管理会计的研究现状与未来发展情况。

(3) 审计学课程。审计学课程是重要的双语教学课程之一。为了让学生更好地理解国际审计准则,在学习掌握国内会计基本理论和实务技能的基础上了解和掌握国外最新的审计理论与实务,拥有适应会计国际化环境的执业能力,该课程教学采用原版教材及保持型双语教学模式,结合管理、金融、法律等相关学科知识,从审计文化、审计业务、审计国际化等方面提高学生的综合素质,具有积极的促进作用。需要指出的是,厦门大学会计系从20世纪90年代中期开始相继开设了多门双语教学课程,如审计学、管理会计等,其中审计学双语教学课程曾荣获国家级优秀教学成果二等奖,值得学习与借鉴。

(4) 会计理论专题课程。该课程以追踪会计学术前沿问题与发展动态为目标,及时地、有针对性地介绍相关的理论、实务与热点问题。由于该课程没有且不可能有现成的教材,因而对教师和学生都提出了更高的要求。笔者认为,可根据学生的英语及专业水平,将其划分成不同层次,分层次实施双语教学,一般每一层次的学生人数可控制在30人左右。由于该课程主要涉及前沿问题的介绍与探索,建议适当增加弹性学时(以增加原学时的10%左右为宜),可用来进行案例讲解或Seminar讨论,或者总结教学难点。这样既保持了教学计划、教学大纲的相对稳定性,也确保了该课程的教学质量。

主要参考文献

1. 王宇峰.对会计专业双语教学的探讨.财会月刊(理论),2005;7
2. 程明娥.会计专业课“双语教学”相关问题之我见.财会月刊(综合),2005;7
3. 周振红.会计学科实施双语教学有关问题的研究.广西财经学院学报,2006;3
4. 于永生.对财经院校实施双语教育的思考.牡丹江师范学院学报(哲学社会科学版),2006;2